

Paschal Triduum:

# The Great Vigil of Easter

April 8, 2023, 7:30 p.m.

St Paul's Cathedral :::: 2728 Sixth Avenue :::: San Diego, California

---

Whoever you are, and wherever you find yourself on the journey of faith,  
we welcome you!

---

## A Gentle Reminder about Mask Etiquette

Masks are now optional in worship for the congregation and anyone serving at the altar (choir, clergy and altar servers).

- The administration of Communion will not change, as we continue through this flu season.

Thank you for your patience!

*This message brought to you by your Cathedral Regathering Task Force*

---

*As a courtesy to others, please silence electronic devices.*

*For the link to the webpage with the announcements and bulletins, use this QR code:*

*Services are regularly streamed and recorded and you can find them:*

*<http://www.stpaulcathedral.org/watch>*

*or on Facebook Live now.*

*If you're interested in more information about the cathedral's ministries,*

*we would like to hear from you: <http://stpaulcathedral.org/im-new/>*



*This service is being streamed live and if you don't wish to be seen on camera, please ask an usher for appropriate seating.*

---

## The Great Vigil of Easter | La Gran Vigilia Pascual

### The Lighting of the Paschal Candle

*The Paschal Candle represents the glory and splendor of Christ's Risen Presence among us. It is kept lighted at all services for the Great Fifty Days of Easter. It is again lighted at all baptisms and requiems during the year.*

*Please stand as you are able to face the west wall.*

*In the darkness, fire is kindled; after which the Bishop addresses the people in these words.*

Dear friends in Christ: On this most holy night, in which our Lord Jesus passed over from death to life, the Church invites her members, dispersed throughout the world, to gather in vigil and prayer. For this is the Passover of the Lord, in which, by hearing his Word and celebrating his Sacraments, we share in his victory over death.

*The Bishop says the following prayer.*

Let us pray.

O God, through your Son you have bestowed upon your people the brightness of your light: Sanctify this new fire, and grant that in this Paschal feast we may so burn with heavenly desires, that with pure minds we may attain to the festival of everlasting light; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

*Todos de pie, por favor.*

Amados en Cristo: En esta noche santísima, cuando nuestro Señor Jesucristo pasó de muerte a vida, la Iglesia invita a sus miembros, esparcidos por todo el mundo, a reunirse en vigilia y oración. Pues ésta es la Pascua del Señor, en la cual, escuchando su Palabra y celebrando sus Sacramentos, compartimos su victoria sobre la muerte.

*La Obispa*

Oremos.

Oh Dios, por tu Hijo has conferido a tu pueblo la claridad de tu luz: Santifica este fuego nuevo, y concede que en esta fiesta pascual de tal manera ardamos en deseos celestiales que con pensamientos puros lleguemos a la festividad de la luz eterna; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

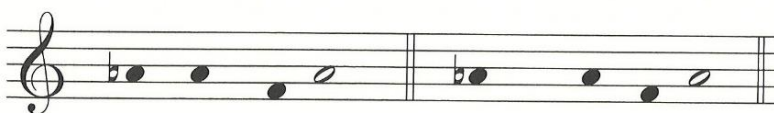
*The Paschal Candle is lighted from the newly kindled fire, and the candle bearer leads the procession to the chancel. The following versicle is sung three times (at the second and third pause, the Versicle and Response is sung successively a step higher).*

*Entonces se enciende el Cirio Pascual del fuego recién prendido, y el cantor conduce la procesión al presbítero, deteniéndose tres veces, mientras canta o dice  
La luz de Cristo.  
Pueblo Demos gracias a Dios.*

*Cantor*

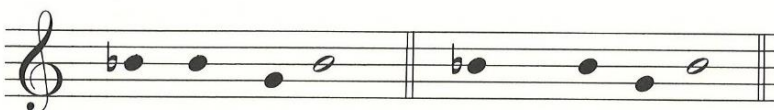
*People*

**At the first pause**



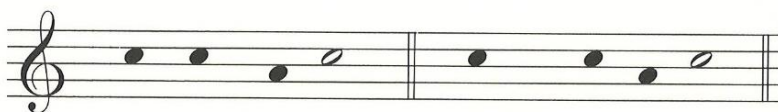
*The light of Christ. Thanks be to God.*

**At the second pause**



*The light of Christ. Thanks be to God.*

**At the third pause**



*The light of Christ. Thanks be to God.*

*The Paschal Candle is placed in its stand.*

*When the Exsultet is sung by the Cantor, the congregation may begin using their candles.*

### **The Exsultet**

*Cantor*

Rejoice now, heavenly hosts and choirs of angels, and let your trumpets shout Salvation for the victory of our mighty King.

Rejoice and sing now, all the round earth, bright with a glorious splendor, for darkness has been vanquished by our eternal King.

Rejoice and be glad now, Mother Church, and let your holy courts, in radiant light, resound with the praises of your people.

All you who stand near this marvelous and holy flame, pray with me to God the Almighty for the grace to sing the worthy praise of this great light; through Jesus Christ his Son our Lord, who lives and reigns with him, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

*Se coloca el Cirio Pascual en su candelero o base.*

### **El Exsultet**

*la congregación puede comenzar a usar sus velas.*

*Cantor*

Alégrese ahora la muchedumbre angélica de los cielos; por tal Rey y por su victoria suenan las trompetas de salvación.

Alégrese y cante todo el orbe, claro con fulgor glorioso, pues el Rey eterno disipó las tinieblas.

Alégrese con júbilo la Madre Iglesia en luz radiante; con las alabanzas del pueblo resuenen sus atrios.

Ustedes todos, que están cerca de esta llama maravillosa y santa, oren conmigo a Dios omnipotente por la gracia de cantar la digna alabanza de esta gran lumbré; mediante su Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina con él, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

*Cantor*

The Lord be with you.

*Answer*

**And also with you.**

*Cantor*

Let us give thanks to the Lord our God.

*Answer*

**It is right to give God thanks and praise.**

*Cantor*

It is truly right and good, always and everywhere, with our whole heart and mind and voice, to praise you, the invisible, almighty, and eternal God, and your only-begotten Son, Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who at the feast of the Passover paid for us the debt of Adam's sin, and by his blood delivered your faithful people.

This is the night, when you brought our ancestors, the children of Israel, out of bondage in Egypt, and led them through the Red Sea on dry land.

This is the night, when all who believe in Christ are delivered from the gloom of sin, and are restored to grace and holiness of life.

This is the night, when Christ broke the bonds of death and hell, and rose victorious from the grave.

*el cantor*

El Señor sea con ustedes.

*Respuesta*

**Y con tu espíritu.**

*el cantor*

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Respuesta*

**Es justo darle gracias y alabanza.**

*El cantor*

En verdad es justo y saludable, en todo tiempo y lugar, con todo el corazón, toda la mente y toda la voz, alabarte, Dios invisible, poderoso y eterno, y a tu Hijo unigénito, nuestro Señor Jesucristo; porque él es el verdadero Cordero Pascual, que en la fiesta de Pascua pagó por nosotros la deuda de la culpa de Adán, y por medio de su sangre libró a tu pueblo fiel.

Esta es la noche en que sacaste a nuestros padres, los hijos de Israel, de la servidumbre en Egipto, y a través del Mar Rojo los guiaste como por una tierra seca.

Esta es la noche cuando todos los que creen en Cristo son librados de la lobreguez del pecado y son renovados en la gracia y la santidad de vida.

Esta es la noche cuando Cristo rompió las cadenas de la muerte y del infierno, y desde el sepulcro resucitó victorioso.

How wonderful and beyond our knowing, O God, is your mercy and loving-kindness to us, that to redeem a slave, you gave a Son.

How holy is this night, when wickedness is put to flight, and sin is washed away. It restores innocence to the fallen, and joy to those who mourn. It casts out pride and hatred, and brings peace and concord.

How blessed is this night, when earth and heaven are joined and we are reconciled to God.

Holy Father, accept our evening sacrifice, the offering of this candle in your honor. May it shine continually to drive away all darkness. May Christ, the Morning Star who knows no setting, find it ever burning — he who gives his light to all creation, and who lives and reigns for ever and ever.

**Amen.**

Cuán admirable e inestimable, oh Dios, es tu misericordia y bondad con nosotros, que, para redimir a un esclavo, entregaste a un Hijo.

Cuán santa esta noche, en que se pone en fuga la maldad, y se lava el pecado. A los caídos restituye la inocencia, y la alegría a los dolientes. Expulsa al orgullo y al odio, y trae paz y concordia.

Cuán bendita esta noche, en que se unen la tierra y el cielo, y el hombre con Dios se reconcilia.

Padre Santo, acepta nuestro sacrificio vespertino, la ofrenda de este cirio en tu honor. Que brille continuamente para disipar toda tiniebla. Que Cristo, Estrella del Alba, que jamás se pone, lo halle ardiendo siempre--él, que toda la creación ilumina, y que vive y reina por los siglos de los siglos.

**Amén.**

## The Liturgy of the Word

---

*The Bishop introduces the Scripture readings, saying*

Let us hear the record of God's saving deeds in history, how he saved his people in ages past; and let us pray that our God will bring each of us to the fullness of redemption.

§ *The people are seated.*

*The history of salvation is unfolded through Old Testament readings, psalms and prayers.*

### The Story of Creation

Genesis 1:1–2:2

In the beginning when God created the heavens and the earth, the earth was a formless void and darkness covered the face of the deep, while a wind from God swept over the face of the waters. Then God said, "Let there be light"; and there was light. And God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, the first day. And God said, "Let there be a dome in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." So God made the dome and separated the waters that were under the dome from the waters that were above the dome. And it was so. God called the dome Sky. And there was evening and there was morning, the second day. And God said, "Let the waters under the sky be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so. God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good. Then God said, "Let the earth put forth vegetation: plants yielding seed, and fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it." And it was so. The earth brought forth vegetation: plants yielding seed of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the third day. And God said, "Let there be lights in the dome of the sky to separate the day from the night; and let them be for signs and for seasons and for days and years, and let them be lights in the dome of the sky to give light upon the earth." And it was so. God made the two great lights—the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night—and the stars. God set them in the dome of the sky to give light upon the earth, to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the fourth day. And God said, "Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the dome of the sky." So God created the great sea monsters and every living creature that moves, of every kind, with which the waters

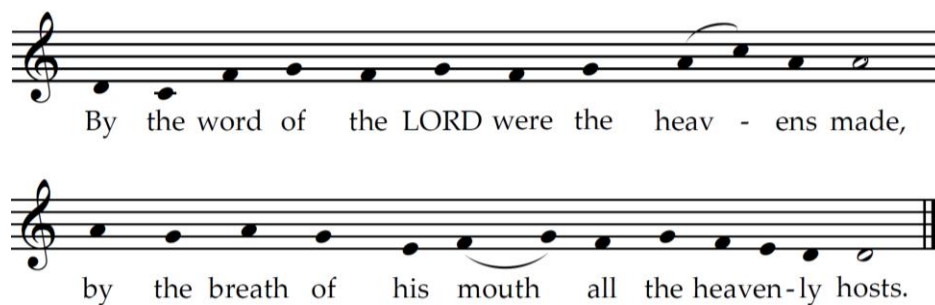


swarm, and every winged bird of every kind. And God saw that it was good. God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." And there was evening and there was morning, the fifth day. And God said, "Let the earth bring forth living creatures of every kind: cattle and creeping things and wild animals of the earth of every kind." And it was so. God made the wild animals of the earth of every kind, and the cattle of every kind, and everything that creeps upon the ground of every kind. And God saw that it was good. Then God said, "Let us make humankind in our image, according to our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the wild animals of the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth." So God created humankind in his image, in the image of God he created them; male and female he created them. God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth." God said, "See, I have given you every plant yielding seed that is upon the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit; you shall have them for food. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food." And it was so. God saw everything that he had made, and indeed, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day. Thus the heavens and the earth were finished, and all their multitude. And on the seventh day God finished the work that he had done, and he rested on the seventh day from all the work that he had done.

**Psalm 33:6-9, 18-21** (choir)

*Exultate, justi*

*Antiphon sung before and after the Psalm*



By the word of the LORD were the heavens made, by the breath of his mouth all the heavenly hosts. He gathers up the waters of the ocean as in a water-skin and stores up the depths of the sea. Let all the earth fear the LORD; let all who dwell in the world stand in awe of him. For he spoke, and it came to pass; he commanded, and it stood fast. Behold, the eye of the LORD is upon those who fear him, on those who wait upon his love, To pluck their lives from death, and to feed them in time of famine. Our soul waits for the

LORD; he is our help and our shield. Indeed, our heart rejoices in him, for in his holy Name we put our trust.

§ *The people stand as able for the Collect following each psalm or canticle.*

Bishop     Let us pray.

*Silence*

O God, who wonderfully created, and yet more wonderfully restored, the dignity of human nature: Grant that we may share the divine life of him who humbled himself to share our humanity, your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

### **Israel's Deliverance at the Red Sea**

Exodus 14:10-15:1

As Pharaoh drew near, the Israelites looked back, and there were the Egyptians advancing on them. In great fear the Israelites cried out to the LORD. They said to Moses, "Was it because there were no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? What have you done to us, bringing us out of Egypt? Is this not the very thing we told you in Egypt, 'Let us alone and let us serve the Egyptians'? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness." But Moses said to the people, "Do not be afraid, stand firm, and see the deliverance that the LORD will accomplish for you today; for the Egyptians whom you see today you shall never see again. The LORD will fight for you, and you have only to keep still." Then the LORD said to Moses, "Why do you cry out to me? Tell the Israelites to go forward. But you lift up your staff, and stretch out your hand over the sea and divide it, that the Israelites may go into the sea on dry ground. Then I will harden the hearts of the Egyptians so that they will go in after them; and so I will gain glory for myself over Pharaoh and all his army, his chariots, and his chariot drivers. And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gained glory for myself over Pharaoh, his chariots, and his chariot drivers." The angel of God who was going before the Israelite army moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from in front of them and took its place behind them. It came between the army of Egypt and the army of Israel. And so the cloud was there with the darkness, and it lit up the night; one did not come near the other all night. Then Moses stretched out his hand over the sea. The LORD drove the sea back by a strong east wind all night, and turned the sea into dry land; and the waters were divided. The Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. The Egyptians pursued, and went into the sea after them, all of Pharaoh's horses, chariots, and chariot drivers. At the morning watch the LORD in the pillar of fire

and cloud looked down upon the Egyptian army, and threw the Egyptian army into panic. He clogged their chariot wheels so that they turned with difficulty. The Egyptians said, "Let us flee from the Israelites, for the LORD is fighting for them against Egypt." Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, so that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots and chariot drivers." So Moses stretched out his hand over the sea, and at dawn the sea returned to its normal depth. As the Egyptians fled before it, the LORD tossed the Egyptians into the sea. The waters returned and covered the chariots and the chariot drivers, the entire army of Pharaoh that had followed them into the sea; not one of them remained. But the Israelites walked on dry ground through the sea, the waters forming a wall for them on their right and on their left. Thus the LORD saved Israel that day from the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. Israel saw the great work that the LORD did against the Egyptians. So the people feared the LORD and believed in the LORD and in his servant Moses. Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD: "I will sing to the LORD, for he has triumphed gloriously; horse and rider he has thrown into the sea."

**Canticle 8** *The Song of Moses (choir)*

*Antiphon, sung before and after the Canticle*



I will sing to the Lord, for he is lofty and uplifted; the horse and its rider has he hurled into the sea. The Lord is my strength and my refuge; the Lord has become my Savior. This is my God and I will praise him, the God of my people and I will exalt him. The Lord is a mighty warrior; Yahweh is his Name. The chariots of Pharaoh and his army has he hurled into the sea; the finest of those who bear armor have been drowned in the Red Sea. The fathomless deep has overwhelmed them; they sank into the depths like a stone. Your right hand, O Lord, is glorious in might; your right hand, O Lord, has overthrown the enemy. Who can be compared with you, O Lord, among the gods? who is like you, glorious in holiness, awesome in renown, and worker of wonders? You stretched forth your right hand; the earth swallowed them up. With your constant love you led the people you redeemed; with your might you brought them in safety to your holy dwelling. You will bring them in and plant them on the mount of your possession, The resting-place you have made for yourself, O Lord, the sanctuary, O Lord, that your hand has established. The Lord shall reign for ever and for ever.

§ *The people stand as able.*

Bishop     Let us pray.

*Silence*

O God, whose wonderful deeds of old shine forth even to our own day, you once delivered by the power of your mighty arm your chosen people from slavery under Pharaoh, to be a sign for us of the salvation of all nations by the water of Baptism: Grant that all the peoples of the earth may be numbered among the offspring of Abraham, and rejoice in the inheritance of Israel; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

**Salvation Offered Freely to All**

Isaiah 55:1-11

Ho, everyone who thirsts, come to the waters; and you that have no money, come, buy and eat! Come, buy wine and milk without money and without price. Why do you spend your money for that which is not bread, and your labor for that which does not satisfy? Listen carefully to me, and eat what is good, and delight yourselves in rich food. Incline your ear, and come to me; listen, so that you may live. I will make with you an everlasting covenant, my steadfast, sure love for David. See, I made him a witness to the peoples, a leader and commander for the peoples. See, you shall call nations that you do not know, and nations that do not know you shall run to you, because of the Lord your God, the Holy One of Israel, for he has glorified you. Seek the Lord while he may be found, call upon him while he is near; let the wicked forsake their way, and the unrighteous their thoughts; let them return to the Lord, that he may have mercy on them, and to our God, for he will abundantly pardon. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the Lord. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts. For as the rain and the snow come down from heaven, and do not return there until they have watered the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, so shall my word be that goes out from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and succeed in the thing for which I sent it.

*Antiphon, sung before and after the Psalm*



The LORD of hosts is with us; the God of Ja - cob is our strong - hold.

God is our refuge and strength, a very present help in trouble. Therefore we will not fear, though the earth be moved, and though the mountains be toppled into the depths of the sea; Though its waters rage and foam, and though the mountains tremble at its tumult. The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. There is a river whose streams make glad the city of God, the holy habitation of the Most High. God is in the midst of her; she shall not be overthrown; God shall help her at the break of day. The nations make much ado, and the kingdoms are shaken; God has spoken, and the earth shall melt away. The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. Come now and look upon the works of the LORD, what awesome things he has done on earth. It is he who makes war to cease in all the world; he breaks the bow, and shatters the spear, and burns the shields with fire. "Be still, then, and know that I am God; I will be exalted among the nations; I will be exalted in the earth." The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold.

§ *The people stand as able.*

Bishop Let us pray.

*Silence*

O God, you have created all things by the power of your Word, and you renew the earth by your Spirit: Give now the water of life to those who thirst for you, that they may bring forth abundant fruit in your glorious kingdom; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

## A New Heart and a New Spirit

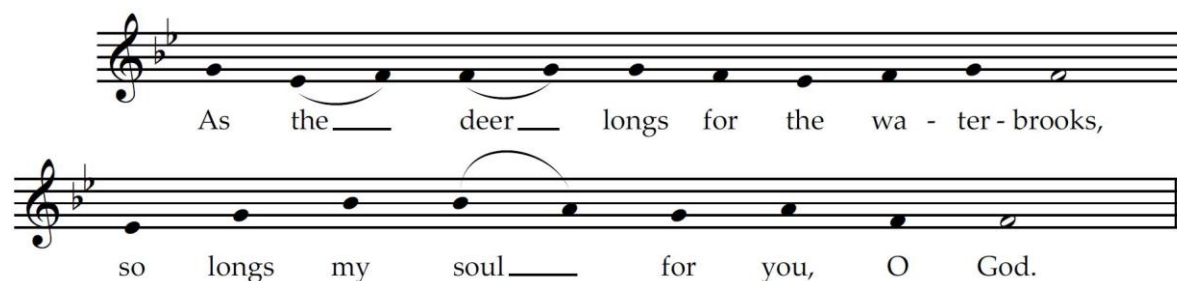
Ezekiel 36:24-28

Thus says the Lord God: "I will take you from the nations, and gather you from all the countries, and bring you into your own land. I will sprinkle clean water upon you, and you shall be clean from all your uncleannesses, and from all your idols I will cleanse you. A new heart I will give you, and a new spirit I will put within you; and I will remove from your body the heart of stone and give you a heart of flesh. I will put my spirit within you, and make you follow my statutes and be careful to observe my ordinances. Then you shall live in the land that I gave to your ancestors; and you shall be my people, and I will be your God."

### Psalm 42:1-7 (choir)

*Quemadmodum*

*Antiphon, sung before and after the Psalm*



My soul is athirst for God, athirst for the living God; when shall I come to appear before the presence of God? My tears have been my food day and night, while all day long they say to me, "Where now is your God?" I pour out my soul when I think on these things: how I went with the multitude and led them into the house of God, With the voice of praise and thanksgiving, among those who keep holy-day. Why are you so full of heaviness, O my soul? and why are you so disquieted within me? Put your trust in God; for I will yet give thanks to him, who is the help of my countenance, and my God.

§ *The people stand as able.*

Bishop    Let us pray.

*Silence*

Almighty and everlasting God, who in the Paschal mystery established the new covenant of reconciliation: Grant that all who are reborn into the fellowship of Christ's Body may show forth in their lives what they profess by their faith; through Jesus Christ our Lord.  
**Amen.**

§ *The people are seated.*

## The Valley of Dry Bones

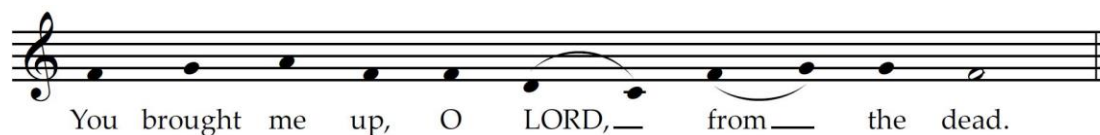
Ezekiel 37:1-14

The hand of the LORD came upon me, and he brought me out by the spirit of the LORD and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, "Mortal, can these bones live?" I answered, "O Lord GOD, you know." Then he said to me, "Prophecy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the LORD. Thus says the Lord GOD to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the LORD." So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, "Prophecy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord GOD: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live." I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude. Then he said to me, "Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, 'Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.' Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord GOD: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you shall know that I am the LORD, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the LORD, have spoken and will act," says the LORD.

**Psalm 30:1-6, 12-13** (choir)

*Exaltabo te, Domine*

*Antiphon, sung before and after the Psalm*



I will exalt you, O Lord, because you have lifted me up and have not let my enemies triumph over me. O LORD my God, I cried out to you, and you restored me to health. You brought me up, O LORD, from the dead; you restored my life as I was going down to the grave. Sing to the LORD, you servants of his; give thanks for the remembrance of his holiness. For his wrath endures but the twinkling of an eye, his favor for a lifetime. Weeping may spend the night, but joy comes in the morning. You have turned my wailing into dancing; you have put off my sack-cloth and clothed me with joy. Therefore my heart sings to you without ceasing; O LORD my God, I will give you thanks for ever.

§ *The people stand as able.*

Bishop     Let us pray.

*Silence*

Almighty God, by the Passover of your Son you have brought us out of sin into righteousness and out of death into life: Grant to those who are sealed by your Holy Spirit the will and the power to proclaim you to all the world; through Jesus Christ our Lord.  
**Amen.**

§ *Please remain seated.*

**Presentation and Examination of the  
Candidates**

*The Bishop says*

The Candidates for Confirmation will  
now be presented.

**Presentación y Examen  
de los Candidatos**

*La Obispa dice:*

Que los Candidatos para la confirmación  
sean presentados.

*For Confirmation | la Confirmación:*

Annika Baumgartner  
Mary Jane Bowman  
Sofia Rose Grandinetti  
Jackson Martin Howes  
Jonathan Daniel Law  
Rylan Smith

*Presenters*     I present *these persons* for  
Confirmation.

*The Bishop asks the candidates*

Do you reaffirm your renunciation of  
evil?

*Candidates*     I do.

*Bishop*

Do you renew your commitment to Jesus  
Christ?

*Candidates*

I do, and with God's grace I will follow  
him as my Savior and Lord.

*Presentadores* Presento a estas personas  
para la Confirmación.

*La Obispa pregunta a los candidatos:*

¿Reafirmas tu renuncia al mal?

*Candidato* La reafirmo.

*Obispa*

¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

*Candidato*

La renuevo, y con la gracia de Dios le  
seguiré como mi Señor y Salvador.



§ *The people stand.*

*After all have been presented, the Bishop addresses the congregation, saying*

Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

*People*    **We will.**

*The Bishop then says*

Through the Paschal mystery, dear friends, we are buried with Christ by Baptism into his death, and raised with him to newness of life. I call upon you, therefore, now that our Lenten observance is ended, to renew the solemn promises and vows of Holy Baptism, by which we once renounced Satan and all his works, and promised to serve God faithfully in his holy Catholic Church.

### **The Renewal of Baptismal Vows**

*Bishop*    Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?

*People*    **I do.**

*Bishop* Do you believe in God the Father?

*People*    **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

*Bishop*

Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

*People*

*La gente se para.*

*Después de que todos hayan sido presentados, la Obispa dice a la congregación:*

Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo ?

*Pueblo*    **Así lo haremos.**

*La Obispa puede dirigirse a la congregación con éstas u otras palabras similares:*

Muy amados: Por el misterio Pascual somos sepultados con Cristo en su muerte, por medio del Bautismo, y con él somos levantados a la vida nueva. Ahora que la observancia de nuestra Cuaresma ha terminado, yo les exhorto a renovar las solemnes promesas y votos del Santo Bautismo, por los cuales una vez renunciamos a Satanás y todas sus obras, y prometimos servir fielmente a Dios en su santa Iglesia Católica.

### **Renovación de Votos Bautismales**

*Le Obispa*

**¿Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?**

*Pueblo*    **Sí, la reafirmo.**

*La Obispa*

¿Crees en Dios Padre?

*Pueblo*

**Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

*Obispa*

¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

*Pueblo*

**Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.**

**I believe in Jesus Christ, his only Son,  
our Lord.**

**He was conceived by the power of the  
Holy Spirit and born of the Virgin  
Mary.**

**He suffered under Pontius Pilate, was  
crucified, died, and was buried.**

**He descended to the dead.**

**On the third day he rose again.**

**He ascended into heaven, and is seated  
at the right hand of the Father.**

**He will come again to judge the living  
and the dead.**

*Bishop*

**Do you believe in God the Holy Spirit?**

*People*

**I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting.**

*Bishop*

**Will you continue in the apostles'  
teaching and fellowship, in the breaking  
of the bread, and in the prayers?**

*People*

**I will, with God's help.**

*Bishop*

**Will you persevere in resisting evil, and,  
whenever you fall into sin, repent and  
return to the Lord?**

*People*

**I will, with God's help.**

*Bishop*

**Will you proclaim by word and example  
the Good News of God in Christ?**

*People*

**I will, with God's help.**

*Bishop*

**Fue concebido por obra y gracia del  
Espíritu Santo y nació de la Virgen  
María.**

**Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.**

**Fue crucificado, muerto y sepultado.**

**Descendió a los infiernos.**

**Al tercer día resucitó de entre los  
muertos.**

**Subió a los cielos, y está sentado a la  
diestra de Dios Padre.**

**Desde allí ha de venir a juzgar a  
vivos y muertos.**

*Obispa*

**¿Crees en Dios el Espíritu Santo ?**

*Pueblo*

**Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de los muertos,  
y la vida eterna.**

*Obispa*

**¿Continuarás en la enseñanza y  
comunión de los apóstoles, en la  
fracción del pan y en las oraciones?**

*Pueblo*

**Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Obispa*

**¿Perseverarás en resistir al mal, y  
cuando caigas en pecado, te arrepentirás  
y te volverás al Señor?**

*Pueblo*

**Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Obispa*

**¿Proclamarás por medio de la palabra y  
el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en  
Cristo?**

*Pueblo*

**Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

*People*

**I will, with God's help.**

*Bishop*

Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

*People*

**I will, with God's help.**

*The Bishop concludes the Renewal of Vows as follows*

May Almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, and bestowed upon us the forgiveness of sins, keep us in eternal life by his grace, in Christ Jesus our Lord. Amen.

### **Thanksgiving over the Water**

*The Bishop blesses the water, first saying*  
The Lord be with you.

*People*

**And also with you.**

*Bishop*

Let us give thanks to the Lord our God.

*People*

**It is right to give him thanks and praise.**

*Bishop*

We thank you, Almighty God, for the gift of water.

Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation.

Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise.

*Obispa* ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

*Pueblo*

**Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Obispa*

¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

*Pueblo*

**Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*El Celebrante concluye la Renovación de Votos como sigue:*

Que el Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos ha dado el nuevo nacimiento por medio del agua y del Espíritu Santo, y nos ha concedido el perdón de los pecados, nos guarde en la vida eterna por su gracia, en Cristo Jesús Señor nuestro. **Amén.**

### **Acción de Gracias sobre el Agua**

*La Obispa bendice el agua, diciendo primero:*  
El Señor sea con ustedes.

*Pueblo*

**Y con tu espíritu.**

*Obispa*

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo*

**Es justo darle gracias y alabanza.**

*Obispa*

Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua.

Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación.

A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida.

In it your Son Jesus  
received the baptism of John and was  
anointed by the Holy Spirit as the  
Messiah, the Christ, to lead us, through  
his death and resurrection, from the  
bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of  
Baptism. In it we are buried with Christ  
in his death. By it we share in his  
resurrection. Through it we are reborn  
by the Holy Spirit. Therefore in joyful  
obedience to your Son, we bring into his  
fellowship those who come to him in  
faith, baptizing them in the Name of the  
Father, and of the Son, and of the Holy  
Spirit.

*At the following words, the Bishop dips the  
Paschal Candle into the water three times.*

Now sanctify this water, we pray you,  
by the power of your Holy Spirit,  
Now sanctify this water, we pray you,  
by the power of your Holy Spirit,  
Now sanctify this water, we pray you,  
by the power of your Holy Spirit,  
that those who here are cleansed from  
sin and born again may continue for ever  
in the risen life of Jesus Christ our  
Savior.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be  
all honor and glory, now and for ever.

**Amen.**

*The Candle is removed from the font.*

*The Bishop censes the font.*

*The Bishop asperges the People as the  
procession returns to the chancel.*

En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo  
de Juan y fue ungido por el Espíritu  
Santo como el Mesías, el Cristo, que  
habría de sacarnos, por su muerte y  
resurrección, de la esclavitud del pecado  
a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del  
Bautismo. En ella, somos sepultados con  
Cristo en su muerte. Por ella,  
participamos de su resurrección.

Mediante ella, nacemos de nuevo por el  
Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa  
obediencia a tu Hijo, traemos a su  
comunión a los que, por fe, se acercan a  
él, bautizándolos en el Nombre del  
Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

*la Obispa dice:*

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos,  
por el poder de tu Espíritu Santo,  
Ahora, santifica esta agua, te suplicamos,  
por el poder de tu Espíritu Santo,  
Ahora, santifica esta agua, te suplicamos,  
por el poder de tu Espíritu Santo,  
para que cuantos aquí son lavados del  
pecado, y nacidos de nuevo,  
permanezcan para siempre en la vida  
resucitada de Jesucristo nuestro  
Salvador.

A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo  
honor y gloria, ahora y por siempre.

**Amén.**

*la procesión vuelve al presbiterio.*

## Confirmation

*The candidates come forward.*

*The Bishop says to the congregation*

Let us now pray for these persons who have renewed their commitment to Christ.

*Silence may be kept.*

*Then the Bishop says*

Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in these your servants the covenant you made with them at their Baptism. Send them forth in the power of the Spirit to perform the service you set before them; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

## For Confirmation

*The Bishop lays hands upon each one and says*

Strengthen, O Lord, your servant N. with your Holy Spirit; empower *him* for your service; and sustain *him* all the days of *his* life. **Amen.**

*or this*

Defend, O Lord, your servant N. with your heavenly grace, that *he* may continue yours forever, and daily increase in your Holy Spirit more and more, until *he* comes to your everlasting kingdom. **Amen.**

## la Confirmación

*La Obispa, dirigiéndose a la congregación, dice:*

Oremos ahora por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.

*Puede guardarse un período de silencio.*

*Entonces la Obispa dice:*

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en estos tus siervos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## Para la Confirmación

*La Obispa impone las manos sobre cada uno, diciendo:*

Fortalece, oh Señor, a tu siervo N., con tu Espíritu Santo; dale poder para servirte; y susténtale todos los días de su vida. **Amén.**

*o bien:*

Defiende, oh Señor, a tu siervo N., con tu gracia celestial, a fin de que permanezca tuyo para siempre, y de día en día crezca en tu Espíritu Santo más y más, hasta que llegue a tu reino eterno. **Amén.**

*Then the Bishop says*

Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over these your servants; let your Holy Spirit ever be with them; and so lead them in the knowledge and obedience of your Word, that they may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord.

**Amen.**

*The newly confirmed and received return to their seats.*

*Entonces la Obispa dice:*

Dios omnipotente y eterno, que tu mano paternal sea siempre sobre estos tus siervos; que tu Espíritu Santo sea siempre con ellos; y de tal modo guíales en el conocimiento y obediencia de tu Palabra, que te sirvan en esta vida, y moren contigo en la vida venidera; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

*Los recién confirmados y recibidos regresan a sus asientos.*

## The Holy Eucharist

*The Hymn announces the beginning of the first Easter Eucharist celebrating Jesus Christ's victory over death through his blessed resurrection.*

§ Please stand as you are able as the lights brighten.

### Hymn 210

The musical score for Hymn 210 is presented in three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a tempo marking of 'Descant'. The middle staff is a treble clef with the same key signature. The bottom staff is a bass clef with the same key signature. The lyrics are written below the staves, with the first verse starting on the middle staff and the second and third verses starting on the bottom staff.

3 Now let the heavens be joy - ful, let earth her song be - gin,

1 The day of re - sur - rec - tion! Earth, tell it out a - broad;  
2 Our hearts be pure from e - vil, that we may see a - right  
3 Now let the heavens be joy - ful, let earth her song be - gin,

the round world keep high tri - umph, and all that is there - in;

the Pass - o - ver of glad - ness, the Pass - o - ver of God.  
 the Lord in rays e - ter - nal of re - sur - rec - tion light;  
 the round world keep high tri - umph, and all that is there - in;

let all things seen and un - seen their notes to - geth - er blend,

From death to life e - ter - nal, from earth un - to the sky,  
 and, lis - tening to his ac - cents, may hear so calm and plain  
 let all things seen and un - seen their notes to - geth - er blend,

for Christ the Lord is ris - en, our joy that hath no end.

our Christ hath brought us o - ver with hymns of vic - to - ry.  
 his own "All hail!" and, hear - ing, may raise the vic - tor strain.  
 for Christ the Lord is ris - en, our joy that hath no end.

Words: John of Damascus (8th cent.); tr. John Mason Neale (1818-1866), alt. Music: *Ellacombe*, melody from *Gesangbuch...der Herzogl. Württembergischen katholischen Hofkapelle*, 1784, alt.; adapt. *Katholisches Gesangbuch*, 1863; harm. William Henry Monk (1823-1889); desc. Cyril Winn (1884-1973). Descant by permission of Oxford University Press.

## The Easter Acclamation

Bishop Alleluia. Christ is risen!

People **The Lord is risen indeed. Alleluia!**

Alleluia. Christ is risen!

**The Lord is risen indeed. Alleluia!**

Alleluia. Christ is risen!

**The Lord is risen indeed. Alleluia!**

§ *You are invited to ring your bells randomly during the Gloria*

Gloria S-280

Robert Powell (b. 1932)

1. Glo - ry to God in the high - est, and  
peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly  
King, al - might - y God and Fa - ther, we wor - ship you, we  
give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus  
Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you



take a - way the sin of the world: have mer - cy

on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -

ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,

you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most

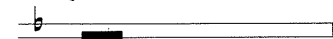
High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the

glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

## The Collect for Easter

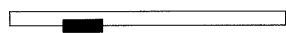
BCP 295

*Bishop*



The Lord be with you.

*Bishop*



*And also with you.*

*Bishop*



Let us pray.

O God, who made this most holy night to shine with the glory of the Lord's resurrection: Stir up in your Church that Spirit of adoption which is given to us in Baptism, that we, being renewed both in body and mind, may worship you in sincerity and truth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

§ *The people are seated*

## The Epistle

Romans 6:3-11

*The Epistle is read, the Reader first saying*

A Reading from the Letter of Paul to the Romans.

Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For whoever has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died, he died to sin, once for all; but the life he lives, he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

Reader **The Word of the Lord.**

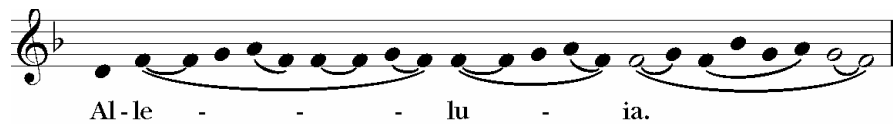
People **Thanks be to God.**

§ *The people stand as able.*

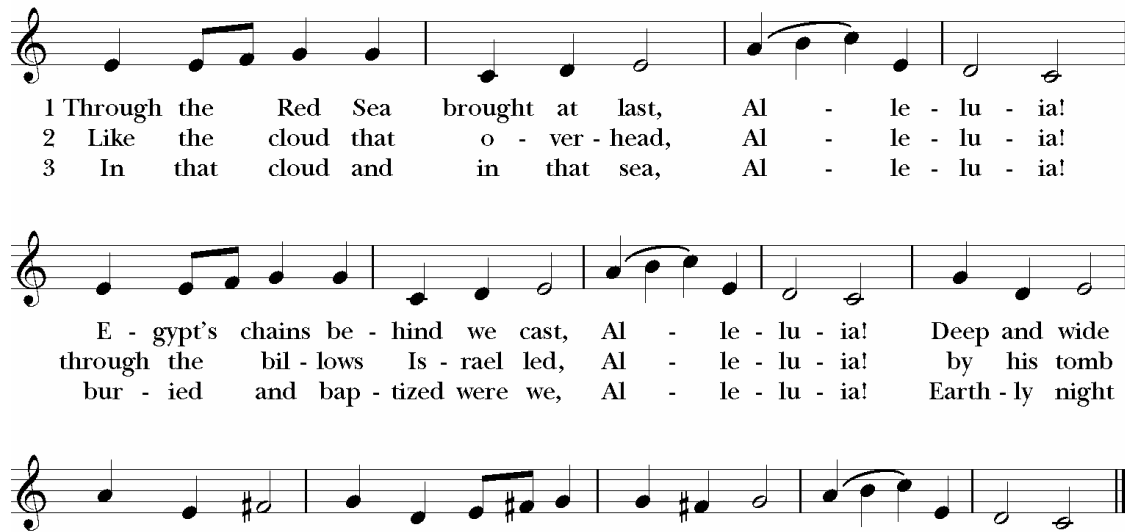
## The Great Alleluia

S 70

*The Alleluia is sung three times by the cantor, at successively higher pitches, the People repeating it each time.*



## Hymn 187



1 Through the Red Sea brought at last, Al - le - lu - ia!  
2 Like the cloud that o - ver - head, Al - le - lu - ia!  
3 In that cloud and in that sea, Al - le - lu - ia!

E - gypt's chains be - hind we cast, Al - le - lu - ia! Deep and wide  
through the bil - lows Is - rael led, Al - le - lu - ia! by his tomb  
bur - ied and bap - tized were we, Al - le - lu - ia! Earth - ly night

flows the tide sev - ering us from bond - age past, Al - le - lu - ia!  
Christ makes room, souls re - stor - ing from the dead, Al - le - lu - ia!  
brought us light which is ours e - ter - nal - ly, Al - le - lu - ia!

Words: Ronald A. Knox (1888-1957)

Music: *Straf mich nicht*, melody from Hundert Arien, 1694; harm. Alastair Cassels-Brown (b. 1927) ©

## The Holy Gospel

Matthew 28:1-10

Gospeller The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

People **Glory to you, Lord Christ.**

After the sabbath, as the first day of the week was dawning, Mary Magdalene and the other Mary went to see the tomb. And suddenly there was a great earthquake; for an angel of the Lord, descending from heaven, came and rolled back the stone and sat on it. His appearance was like lightning, and his clothing white as snow. For fear of him the guards shook and became like dead men. But the angel said to the women, "Do not be afraid; I know that you are looking for Jesus who was crucified. He is not here; for he has been raised, as he said. Come, see the place where he lay. Then go quickly and tell his disciples, 'He has been raised from the dead, and indeed he is going ahead of you to Galilee; there you will see him.' This is my message for you." So they left the tomb quickly with fear and great joy, and ran to tell his disciples. Suddenly Jesus met them and said, "Greetings!" And they came to him, took hold of his feet, and worshiped him. Then Jesus said to them, "Do not be afraid; go and tell my brothers to go to Galilee; there they will see me."

Gospeller The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

§ *The people are seated at the introduction of the Sermon.*

**Sermon**

The Very Rev. Penny Bridges

§ *Please stand as you are able.*

**The Peace**

Bishop The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

§ *The People offer each other a socially distanced sign of the Peace.*

**The Welcome**

**The Offertory**

*You may give online now by using your phone's camera to scan the quick response code:*



*or text stpaulcathedral to 73256 using your cell phone.*

*Thank you!*

§ *Please be seated after the Bishop says the Offertory Sentence then stand as able for the offering to be brought forward and remain standing for the Great Thanksgiving.*

# The Holy Communion

---

At the Offertory, Anthem

*Easter (from Five Mystical Songs)*  
Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

Rise, heart; thy Lord is risen. Sing his praise  
Without delays,  
Who takes thee by the hand, that thou likewise  
With him may'st rise:  
That, as his death calcined thee to dust,  
His life may make thee gold, and much more, Just.  
Awake, my lute, and struggle for thy part  
With all thy art.  
The cross taught all wood to resound his name  
Who bore the same.  
His stretched sinews taught all strings, what key  
Is best to celebrate this most high day.  
Consort both heart and lute, and twist a song  
Pleasant and long:  
Or since all music is but three parts vied,  
And multiplied;  
O let thy blessed Spirit bear a part,  
And make up our defects with his sweet art.


*[No.1 from Five Mystical Songs. Text: George Herbert]*

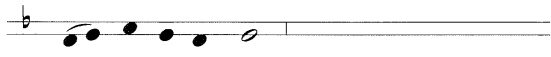
## The Great Thanksgiving

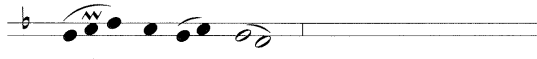
## Eucharistic Prayer D


§ Please stand as you are able.

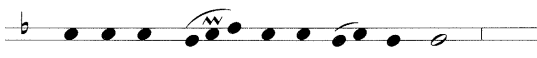
§ De pie, por favor


*Bishop*   
The Lord be with you.

*People*   
And al - so with you.

*Bishop*   
Lift up your hearts.

*People*   
We lift them to the Lord.

*Bishop*   
Let us give thanks to the Lord our God.

*People*   
It is right to give our thanks and praise.

*Bishop*

It is truly right to glorify you, Father, and to give you thanks; for you alone are God, living and true, dwelling in light inaccessible from before time and for ever.

Fountain of life and source of all goodness, you made all things and fill them with your blessing; you created them to rejoice in the splendor of your radiance.

Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing,

*la Obispa continúa:*

En verdad, oh Padre, es justo glorificarte y darte gracias; porque sólo tú eres Dios, vivo y verdadero, morando en luz inaccesible desde siempre y para siempre.

Fuente de vida y toda bondad, hiciste todas las cosas y las colmaste de tu bendición; tú las creaste para que se regocijen en el esplendor de tu gloria.

Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando:

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow-er and

might, hea - ven and earth are full of your glo - ry. Ho -

san - na in the high - est. Bless - ed is he who

comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est. \_\_\_\_\_

*The Bishop continues*

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new.

*la Obispa continúa:*

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera.

And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you. This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

*Bishop and People*

**We praise you, we bless you,  
we give thanks to you,  
and we pray to you, Lord our God.**

*The Bishop continues*

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.

Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.

Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

*Obispa y Pueblo:*

**Te alabamos, te bendecimos,  
te damos gracias,  
y oramos a ti, Señor nuestro Dios.**

*la Obispa continúa:*

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.

Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.



*The Deacon then continues*

Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace.

Remember all who minister in your Church. Remember all your people, and those who seek your truth. [Remember \_\_\_\_.] Remember all who have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to you alone; bring them into the place of eternal joy and light.

*The Bishop continues*

And grant that we may find our inheritance with the Blessed Virgin Mary, blessed Paul, and all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.

Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. **AMEN.**

As our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

*El Diácono continúa*

Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presérvale en paz.

Recuerda a todos los que ministran en tu Iglesia. Recuerda a todo tu pueblo y a aquéllos que buscan tu verdad. [Recuerda a \_\_\_\_\_.] Recuerda a todos los que han muerto en la paz de Cristo y a aquéllos cuya fe sólo tu conoces; llévalos al lugar de eterno gozo y luz.

*la Obispa continúa:*

Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, con el bendito Pablo, y con todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

*Bishop and People*

**The Lord's Prayer**

S-119

Our Fa - ther, who art in hea - ven, hal - low - ed  
be thy Name, thy king - dom come, thy will be done,  
on earth as it is in hea - ven. Give us this day our  
dai - ly bread. And for - give us our tres - pas - ses,  
as we for - give those who tres - pass a - gainst us. And lead  
us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us  
from e - vil. For thine is the king - dom, and the power,  
and the glo - ry, for ev - er and ev - er. A - men.

**The Breaking of the Bread**

*A period of silence is kept.*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Christ our Pass - o - ver is sac - ri - ficed for us;

there - fore let us keep the feast.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

### The Invitation

Bishop

This is the table, not of the church but of Jesus Christ. It is made ready for those who love him and who want to love him more. So come, you who have much faith and you who have little; You who have been here often and you who have not been for a long time; You who have tried to follow and you who have failed; Come, not because the Church invites you; It is Christ, and he invites you to meet him here.

- *The Iona Community Worship Book*

The gifts of God for the People of God.

### La Invitación

*Obispa*

Esta es la mesa, no de la iglesia, sino de Jesucristo. Se ha puesto para los que lo aman y quieren amarlo más. Así que vengan, los que tienen mucha fe y los que tienen poca fe; los que han venido muchas veces y los que hace mucho que no han venido; los que han intentado seguir y los que no han podido. Vengan, no porque les invita la iglesia; es Cristo y Él les invita a encontrarlo aquí.

- *Del libro de alabanza de la Comunidad de Iona*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

*After the Invitation has been given, please be seated until you are ushered to the communion stations at the altar. Please take your purse or valuables with you.*

*At Communion time we will offer the Host with the option to have it partially intincted (dipped) by the Eucharistic Minister into the wine and placed in the communicant's hand. For the time being we will not offer the option of drinking from the Common Cup. You may choose to receive only the dry Host or to receive a blessing instead of the sacrament.*

*As you come forward, please use one of these three gestures to indicate your preference:*

- ❖ *To receive the host with wine, extend both your hands, palm up.*
- ❖ *To receive only the host, extend one hand, palm up.*
- ❖ *To receive a blessing, cross your hands at your shoulders*

*If you need to receive a gluten-free wafer, please go to the station at the extreme left.*

*+ Laying on of hands for healing – for your own needs or for the needs of another person - is available during Communion at the healing station at the south wall near the pulpit.*

*Después de la invitación, por favor siéntese o arrodílese hasta que le guíen a al altar para la comunión. Por favor, lleve consigo sus pertenencias de valor.*

*Por el momento no podemos compartir el cáliz; pero los ministros remojarán las hostias en el vino y las colocarán en las manos de los fieles.*

*Para recibir la comunión, extienda las manos con las palmas hacia arriba. El sacerdote colocará el pan en su mano.*

*Si necesita una hostia sin gluten, por favor, vaya hacia los ministros de la comunión que se encuentran al norte de la baranda para la communion.*

## **At the Communion, Anthem**

*Alleluia, Surrexit Dominus  
Jaquet of Mantua (1483-1559)*

*Alleluia! Surrexit Dominus vere, et apparuit Simoni, alleluia. Exultemus et laetemur, dies ista laetitiae. Haec dies, quam fecit Dominus; exultemus et laetemur in ea. Alleluia!*

*Alleluia! The Lord is risen indeed, and hath shown himself to Simon. Let us rejoice and be glad: this day is one of holy joy. This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad in it. Alleluia!*

§ *Please stand as you are able.*

**The Postcommunion Prayer**

Bishop Each in our own  
language, let us pray.

All

**Eternal God, heavenly Father,**  
you have graciously accepted us as living  
members of your Son our Savior Jesus  
Christ,  
and you have fed us with spiritual food  
in the Sacrament of his Body and Blood.  
Send us now into the world in peace,  
and grant us strength and courage  
to love and serve you  
with gladness and singleness of heart;  
through Christ our Lord. Amen.

§ *Todos de pie, por favor.*

*Después de la Comunión, la Obispa dice:*

Cada uno en nuestra propia lengua, oremos.

Obispa y Pueblo:

**Eterno Dios, Padre celestial,**  
en tu bondad nos has aceptado como  
miembros vivos de tu Hijo, nuestro  
Salvador Jesucristo;  
nos has nutrido con alimento espiritual en  
el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo;  
revístenos de fuerza y de valor para amarte  
y servirte con alegría y sencillez de corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amén.

## The Blessing

*The Bishop blesses the people, saying*

May Almighty God, who has redeemed us and made us his children through the resurrection of his Son our Lord, bestow upon you the riches of his blessing. **Amen.**

May God, who through the water of baptism has raised us from sin into newness of life, make you holy and worthy to be united with Christ for ever. **Amen.**

May God, who has brought us out of bondage to sin into true and lasting freedom in the Redeemer, bring you to your eternal inheritance. **Amen.**

© And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

*La Obispa bendice al pueblo, diciendo:*

Que el Dios Todopoderoso, que nos ha redimido y nos ha hecho sus hijos a través de la resurrección de su Hijo nuestro Señor, les otorgue las riquezas de su bendición. **Amén.**

Que Dios, que a través del agua del bautismo nos ha elevado del pecado a la novedad de vida, los haga santos y dignos de estar unidos con Cristo para siempre. **Amén.**

Que Dios, que nos ha sacado de la esclavitud del pecado a la verdadera y duradera libertad en el Redentor, los lleve a su herencia eterna. **Amén.**

© La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes, y permanezca con ustedes eternamente. **Amén.**

# Hymn 180      *Unser Herrscher*

1 He is ris - en, he is ris - en! Tell it out with  
 2 Come, ye sad and fear - ful - heart - ed, with glad smile and  
 \*3 Come, with high and ho - ly hymn - ing, hail our Lord's tri -  
 4 He is ris - en, he is ris - en! He hath o - pened

joy - ful voice: he has burst his three days' pris - on;  
 ra - diant brow! Death's long sha - dows have de - part - ed;  
 um - phant day; not one dark - some cloud is dim - ming  
 hea - ven's gate: we are free from sin's dark pris - on,

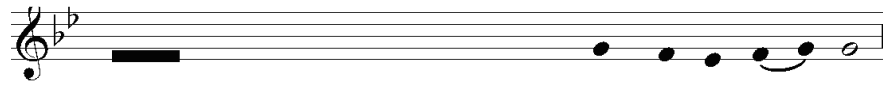
let the whole wide earth re - joice: death is con - quered,  
 Je - sus' woes are o - ver now, and the pas - sion  
 yon - der glo - rious morn - ing ray, break - ing o'er the  
 ris - en to a ho - lier state; and a bright - er

we are free, Christ has won the vic - to - ry.  
 that he bore— sin and pain can vex no more.  
 pur - ple east, sym - bol of our Eas - ter feast.  
 Eas - ter beam on our long - ing eyes shall stream.

Eas - ter beam on our long - ing eyes shall stream.

Words: Cecil Frances Alexander (1818-1895), alt.  
 Music: *Unser Herrscher*, Joachim Neander (1650-1680)

## The Dismissal



Let us go forth in the name of Christ, al - le - lu - ia,



al - le - lu - ia.



Thanks be to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

## Organ Voluntary

Prelude in G Major, BWV 541/a  
Johann Sebastian Bach (1685-1750)

§ If you choose not to remain for the Voluntary, please leave quietly out of respect for those who would like to stay and listen or pray for a while. Thank you.

*Following the service, all are welcome to the reception in the Great Hall*

---



## **Ministers of the Liturgy**

*Presider:* The Rt. Rev. Dr. Susan Brown Snook, *Bishop of the Episcopal Diocese of San Diego*

*Preacher & Dean:* The Very Rev. Penny Bridges

*Cantor:* Canon Martin Green

*Assisting:* The Rev. Canon Michael Kaehr, The Rev. Canon Richard Lief,  
The Rev. Richard Hogue, Jr.

*Deacon:* The Rev. Canon Brooks Mason

*Chaplain to the Bishop:* Don Mitchell

*Head Verger:* Canon Lisa Churchill

*Lectors:* Mark Lester, Margret Hernandez, Carolyn Lief, Ellen Hargus, Daniel Love,  
Thomas Barb

*Altar Servers:* Salvador Arce Guerra, Maya Little-Sana, Jim McCabe, Andi Price, Ron White

*Thurifer:* Stacey Klamann, Judy MacDonald

*Vergers:* Cherie Dean, Don Mitchell

*Subverger:* Wanda Porrata

*Sacristans:* Canon Konnie Dadmun, Cherie Dean, Ellen Hargus, Scott Strickland

*Head Usher:* Canon Lucinda Parsons

*Ushers:* Darien DeLorenzo, Susan Jester, Bob Longstreth, Tom Simmons

*Director of Music:* Canon Martin Green

*Assistant Organist:* Gabriel Arregui

*Artist-in-Residence:* Nicholas Halbert

*Choir:* Members of the St Paul's Cathedral Choir

*Audio/Visual:* Bob Knight, Marshall Moore, Mike Thornburgh, Jim Wright, Paul Young

---

## **Easter at St Paul's Cathedral**

### **Easter Day, Apr. 9**

8:00 am – Holy Eucharist with hymns, Bishop Susan preaching.

10:30 am – Choral Holy Eucharist, Bishop Susan presiding and preaching.

No Evensong this day.

---

### **April 10-11**

Cathedral offices closed.

---

*In the unlikely event of an emergency requiring us to evacuate the cathedral please follow the directions of the ushers and vergers and remain as quiet and calm as possible. Please locate an exit nearest you.*

*The exit doors are:*

- *South porch doors at Nutmeg Street and Fifth Avenue*
- *North porch doors to Fifth Avenue Courtyard*
- *South transept east and west doors to Nutmeg Street*
- *Northeast hallway door to Fifth Avenue breezeway*
- *West chapel (to the left of chapel altar) stairs leading down to landing.*

## EASTER FLOWERS 2023

*St. Paul's Cathedral gratefully acknowledges these generous Easter flower gifts in support of the Cathedral's ministry and in honor of loved ones.*

Jennifer Jow

*In loving memory of the Jow Family*

Bob Holt

*In loving memory of departed ones*

Johnny Law

*In honor of my Bonus Mom, Barbette*

Canon Verger Lisa Churchill

*In loving memory of Skip Thomas and in grateful appreciation for the dedicated SPC altar corps, who make service a JOY!.*

Betsey and Craig Monsell

*In honor and memory of our parents*

Russ Okihara

*In loving memory of Ruth and Satoru Okihara*

The Rev. Thomas A. Wilson & John J. Will

*In thanksgiving for SPC Clergy and Staff and our Cathedral family*

Christie Batten

*In loving memory of Joe Wood, Jr., in honor of Bonnie Wood, in thanksgiving for Joe Wood, Sr.*

Linda Farmer-Francis

*In loving memory of my mother, Marguerite Farmer, who loved her Cathedral family so very much*



Darien DeLorenzo and Beverly Edge

*In loving memory of Catherine and Albert DeLorenzo, from Darien & David; In thanksgiving for Dorcas Edge, from Darien and Bev*

Elaine Wolfe

The Very Rev. Penny Bridges

*In thanksgiving for the commitment and skill of the Cathedral Staff and volunteer leadership*

Lynnea Griep

*In loving memory of my father, John A. Griep*

Mark & Stacey Nagy

*In loving memory of Thomas and Anthony Nagy*

Andrew & Susan Williams

*In loving memory of my father*

Bill Eadie

*In memory of my niece, Cecilia Oddo*

Stacey Klamann

*In loving memory of the Ashcroft-Gold Family*

Mary Rathbun

*In loving memory of loved ones*

Gary Owen

*In thanksgiving for Jen Jow for her courage and tenacity*



Lucinda Parsons

*In thanksgiving for my spiritual community and the clergy and staff of SPC*

Susanna Han

*In loving memory of Sara Josephine McGuire Han*

Christine & Robert Spalding

*In loving memory of Deedra Hardman and Charles & Norine Horton*

Norm Friesen

*In loving memory of C.K. Wilson*

Bob Reed

*In loving memory of Sharon Reed*

Mary Bowman

*In loving memory of Mother, Daddy, Tim, and Norman*

The Rev. Canon

Dorothy Curry

*In loving memory of the Rev. Canon Joan Ford and in thanksgiving for her life*

Carl Mattina

*In loving memory of Stephen Barton*

Anna K. Treantafeles

*In loving memory of Graham & Julie Kelly, and Fatima Treantafeles*

Marti Welch

*In honor of Elly Doyle & Sherry Hirth*

Sandy Lawrensen & Jill Sanford

*In loving memory of Anna Lawrensen*

Roylin Loyd

Margaret Green

*In loving memory of my mother, born April 9, 1917*

Kathryn Bunch

*In loving memory of Dail R. Bunch*

Don Pellioni

*In thanksgiving for our wonderful Cathedral Family Thomas & Evelyn*

Longid

*In loving memory of Joaquina Longid*

Allen Mutchler

David Reicks

*In loving memory of Eileen Reicks*

Almira Fort

*In loving memory of Jill Gibbs*

Cherie Dean

*In thanksgiving for Jodie*

Diane Lopez Hughes

Bo Anacta and Michael Pape

*In loving memory of Melchora Anacta*

Konnie Dadmun

*In loving memory of Dr. Stew Dadmun and in honor of Brooks Mason's 10<sup>th</sup> anniversary*

John and Elisabeth

Koenig

*In loving memory of our parents*

Bob Osle

*In loving memory of Melinda: Her smile was my sunshine, her embrace my earth*



## Presiding Bishop Michael Curry: Easter 2023 Message

*An abridged version of the Presiding Bishop's Easter Message is reprinted here.*

This is a different Easter message. I've shared Easter messages from Jerusalem some years ago, and I have shared Easter and Christmas messages from a variety of locations. Last year for Christmas, we were in San Diego. Today I'm in Paris, part of the Convocation of Episcopal Churches in Europe. We just finished a revival—over 50 young people and some 300-400 people from all over Europe who came for this revival service. It was a remarkable thing to behold and be part of.

The Convocation here in Europe is engaged in incredible ministries, with some joining together with Episcopal Relief & Development to make it possible for resettlement of those who are refugees from war and famine, particularly those who are refugees from Ukraine.

Thinking about it—I realize not only with this view—but with the reality of Easter looming on our horizon, John's Gospel opens: "In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God." Then there is a point in which it says, of Christ coming into the world, "The light shines in the darkness and the darkness cannot overcome it."

On that early Easter morning, John says in his 20th chapter, that early in the morning while it was still dark, Mary Magdalene and some of the other women went to the tomb. They went to the tomb after the crucifixion and burial of Jesus. They went to the tomb of their world having fallen apart. They went to the tomb of all their hopes and dreams having collapsed.

But they got up and they went anyway. They went to perform the rites of burial, to do for a loved one what you would want to do for them. They went, following the liturgies of their religion and their tradition, and, lo and behold, when they went, they discovered that, even in the darkness, the light of God's love, the light of Jesus Christ—the light of Christ, as we say in the Great Vigil—in fact, was shining in the darkness, and the darkness did not overcome it.

Jesus had been raised from the dead. He was alive, and darkness and evil and selfishness could not stop him. Love—as the old song says—love lifted him up.

We are here in Paris, this wonderful city. While there are protests going on in the city—garbage has not been collected, and it's all over the city—we are here in Paris, in Europe, with refugees streaming into this continent from all over the world, impacted by changes in weather pattern, impacted by war and famine. We are here in a world struggling to find its soul, but the light shines in the darkness, and the darkness has not, cannot, and will not overcome it. Jesus lives. He has been raised from the dead. That is the message of Easter, and that is the good news of great tidings. From Paris, I'm Michael Curry. God love you. God bless you, and the light shines in the darkness, wherever there is darkness. This little light of mine, I'm going to let it shine. Let it shine, let it shine, let it shine. Amen.

*Watch and read the entire message by visiting:*

<https://www.episcopalchurch.org/publicaffairs/presiding-bishop-michael-curry-easter-2023-message/>